

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 9 課」 (pp. 43-47)



第9課

1. 会話を聞いて、以下のフレーズが出てくる順番を教えてください。

(a) Çox bahadır.

(b) Geyinmə otağı bu tərəfdədir.

(c) Manikenin üzərindəki köynəyə baxa bilərəm?

(d) Qiymətini öyrənmək olar?

1.	2.	3.	4.
----	----	----	----

(語句)

maniken	マネキン	köynəyə (< köynək)	シャツ
geyinmək	着る	Geyinib baxa bilərəm?	試着してもいいですか?
geyinmə otağı	試着室	tərəf	...のほう、方角
ölçü	サイズ	kiçik	小さい
Təəssüflər olsun ki, ...	残念ながら	rəng	色
yaraşmaq	似合う、合う	eybi yoxdur	オーケーです; わかりました
qiymət	値段、価格	üzərimdə	私(の身)には
kredit kartı	クレジットカード	qəbul etmək	受け入れる
əziyyət vermək	迷惑をかける		

(正解)

1. (c) 2. (b) 3. (d) 4. (a)

(スクリプト)

Satıcı: Salam. Xoş gəlmisiniz. Sizə necə kömək edə bilərəm?

Nigar: Salam. Manikenin üzərindəki köynəyə baxa bilərəm?

Satıcı: Əlbəttə. Buyurun.

Nigar: Çox sağ olun. Geyinib baxa bilərəm?

Satıcı: Əlbəttə. Geyinmə otağı bu tərəfdədir. Buyurun sizə göstərim.

Nigar: Çox sağ olun.

.....
Nigar: Zəhmət olmasa, bir ölçü kiçiyini gətirə bilərsiniz?

Satıcı: Zəhmət olmasa, gözləyin. Yoxlayım.

.....
Satıcı: Təəssüflər olsun ki, bu rəngin kiçik ölçüsü qalmayıb. Amma qırmızı rəngdə olanı var. Geyinib baxmaq istərdinizmi?

Nigar: Yox. Mənə qırmızı yaraşmır. Eybi yoxdur, bu dəfəlik qalsın. Bəs bu ətəyin qara rəngdə olanı var?

Satıcı: Hansı ölçüdə?

Nigar: Kiçik ölçüdə olanı.

Satıcı: Bəli, var.

Nigar: Qiymətini öyrənmək olar?

Satıcı: 120 manatdır.

Nigar: Çox bahadır. Üzərimdə o qədər pul yoxdur.

Satıcı: Kredit kartı da qəbul edirik.

Nigar: Yox. Bu dəfəlik qalsın. Bağışlayın, əziyyət verdim.

(和訳)

店員： いらっしゃいませ。何かお探しですか。

ニギヤール： こんにちは。マネキンの着ているシャツを見てもいいですか？

店員： もちろん。どうぞ。

ニギヤール： どうもありがとうございます。試着できますか。

店員： もちろんです。試着室はこちらです。

ニギヤール： どうもありがとうございます。

.....
ニギヤール： すみませんが、一回り小さいサイズのものを持ってきていただけますか。

店員： どうかお待ちください。お調べしましょう。

.....
店員： 残念ですが、この色の小さいサイズは（在庫が）残っていないようです。ただ、赤い色のものはあります。試着をご希望でしたでしょうか？

ニギヤール： いいえ、私には赤は似合いませんので。わかりました、今回は遠慮します。ところで、このスカートの黒い色のはありますか。

店員： どのサイズでしょうか。

ニギヤール： 小さいサイズのものです。

店員： はい、ございます。

ニギヤール： 値段をうかがってもいいですか。

店員： 120 マナトです。

ニギヤール： とても高いですね。私にはそんなにお金がないです。

店員： クレジットカードも受け付けいたしますよ。

ニギヤール： いえ、今回は遠慮します。すみません、ご面倒おかけしました。

2. 次の会話文を聞いた後、ペアを組んで発音の練習をしましょう。

Nigar: Salam. Bağışlayın, "Piti" restoranına axtarıram. Bilmirsiniz hardadır?
İlkin: Salam. Qarşıdakı işıqforu keçdikdən sonra tini sola dönün və düz gedin, görəcəksiniz.
Nigar: Neçə dəqiqəlik yoldur?
İlkin: Hardasa 15 dəqiqə piyada getməli olacaqsınız.
Nigar: Çox sağ olun.
İlkin: Dəyməz.
Nigar: Üzr istəyirəm. Bura ən yaxın metro stansiyası hansıdır?
İlkin: Nəriman Nərimanov stansiyası bura yaxındır. Təxminən 10 dəqiqəlik yoldur.
Nigar: Bəs ora necə gedə bilərəm?
İlkin: Metro stansiyası "Piti" restoranı ilə əks istiqamətdədir. Yenə də qarşıdakı işıqforu keçib sağ istiqamətdə davam et.
Nigar: Çox sağ olun. Bağışlayın, vaxtınızı aldım.
İlkin: Buyurun. Heç bir problem yoxdur.

語句：

bağışla- 許す	Bağışlayın	すみません
axtar- 探す	keç-	通り過ぎる
Hardasa → Haradasa	どこかに、～のあたり	
əks 逆の、逆に	istiqamət	方向、行先
Yenə də やはり；再度	davam et-	続ける

(和訳)

ニギヤール： こんにちは。すみません、ピティ・レストランを探しているのですが。
イルキン： こんにちは。向こうの信号を渡ったら、角を左に曲がってまっすぐ行ってください。お店が見えますよ。
ニギヤール： 距離はどれくらいでしょうか。
イルキン： だいたい10分徒歩で行かないといけないでしょうね。
ニギヤール： どうもありがとうございます。
イルキン： どういたしまして。
ニギヤール： すみません、ここから一番近い駅はどちらでしょうか。
イルキン： ネリマン・ネリマノフ駅が近いです。だいたいここから10分くらいです。
ニギヤール： では、ここからどうやって行けますか。
イルキン： 地下鉄の駅はピティ・レストランとは逆の方向ですよ。やはり信号を渡って右のほうへ進み続けてください。
ニギヤール： どうもありがとうございます。すみません、お時間をとってしまいました。
イルキン： どういたしまして。まったく問題ありません。

3. 音声を聴きながら、以下の会話を声に出して練習しましょう。

İlkin: Salam. Bağışlayın. Alış-veriş mərkəzinə necə gedə bilərəm, bilmirsiniz?
Asəf: Salam. Bilirəm. Əvvəllər orda işləyirdim. Bir kilometr qədər düz gedin, sonra işıqfordan sola dönün. Sağ tərəfdə görəcəksiniz.
İlkin: Adresi bilirsiniz?
Asəf: Bəli, bilirəm. Azadlıq prospekti 45.
İlkin: Mənim üçün yaza bilərsiniz?
Asəf: Əlbəttə. Problem yoxdur.
İlkin: Rəşid Behbudov prospekti ilə getsəm daha tez çataram görəsən?
Asəf: Məncə Rəşid Behbudov prospekti ilə getsəniz daha gec çatacaqsınız. Orada daha çox işıqfor var. Çox gözləməli olacaqsınız.
İlkin: Düz deyirsiniz. Çox sağ olun.
Asəf: Dəyməz. Sizə yaxşı yol.

定型表現・語句

<i>Bağışlayın.</i>	alış-veriş mərkəzi	ショッピングセンター	necə	どのように	
<i>bilmirsiniz?</i>	ご存じないですか				
<i>Əvvəllər orda işləyirdim.</i>	以前そこで働いていました	(私は)			
<i>düz</i>	まっすぐ	ışıqfor	信号機	<i>tez</i>	早い; 早く
<i>görəsən</i>	(果たして) ~で				しょうか
<i>gec</i>	遅い; 遅く	<i>çat-</i>	到着する、たどり着く	<i>gözləməli</i>	待つことを伴う
<i>Düz deyirsiniz.</i>	おっしゃる通りです				; 確かにその通りです

(和訳例)

イルキン: こんにちは。すみません、ショッピングセンターにはどうやって行けるかご存じでないでしょうか。

アセフ: こんにちは。知っていますよ。以前そこで働いていたのです。1キロメートルほどまっすぐ行って、その後で信号を左に曲がってください。右手に見えると思います。

イルキン: 住所はご存じですか。

アセフ: はい、知っていますよ。アザドルグ通り、45番です。

イルキン: 書いてくださいますでしょうか。

アセフ: もちろんです。問題ないですよ。

イルキン: ラシド・ベフブドフ通りから行ったら、もっと早く着くでしょうか？

アセフ: ラシド・ベフブドフ通りから行くと、遅くなってしまうと思いますよ。そちらには信号が多いですから。かなり待つことになると思います。

イルキン: おっしゃる通りですね。どうもありがとうございます。

アセフ: どういたしまして。道中お気をつけて。